



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Komisioni Qendror i Zgjedhjeve
Centralna Izborna Komisija
Central Election Commission



<p>MEMORANDUM I MIRËKUPTIMIT (MM)</p> <p>NË MES TË</p> <p>AGJENCIONIT TË SHITETEVE TË BASHKUARA PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR (USAID)</p> <p>DHE</p> <p>KOMISIONIT QENDROR TË ZGJEDHJEVE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS (KQZ)</p> <p>LIDHUR ME AKTIVITETIN E FORCIMIT TË ADMINISTRATËS ZGJEDHORE NË KOSOVË</p>	<p>MEMORANDUM O RAZUMEVANJU (MOR)</p> <p>IZMEĐU</p> <p>AGENCIJE SJEDINJENIH DRŽAVA ZA MEĐUNARODNI RAZVOJ (USAID)</p> <p>I</p> <p>CENTRALNE IZBORNE KOMISIJE REPUBLIKE KOSOVO (CIK)</p> <p>U VEZI SA AKTIVNOŠĆU JAČANJA IZBORNE ADMINISTRACIJE NA KOSOVU</p>	<p>MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)</p> <p>BETWEEN</p> <p>THE UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID)</p> <p>AND</p> <p>THE CENTRAL ELECTION COMMISSION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO (CEC)</p> <p>REGARDING THE STRENGTHENING ELECTION ADMINISTRATION ACTIVITY IN KOSOVO</p>
--	---	---

<p>MEQENËSE, qëllimi i Agjencionit të Shteteve të Bashkuara për Zhvillim Ndërkombëtar (USAID), është që të bashkëpunoj me Komisionin Qendror të Zgjedhjeve (KQZ), përfshirë Sekretariatit, duke ofruar asistencë teknike në lidhje me zgjedhjet, dhe</p> <p>MEQENËSE, qëllimi i Komisionit Qendror të Zgjedhjeve (KQZ), është që të bashkëpunoj me USAID-in dhe Fondacionin Ndërkombëtar për Sisteme Zgjedhore (IFES) për të përforcuar administrimin e zgjedhjeve në Kosovë,</p> <p style="text-align: center;">TANI, pjesëmarrësit kanë arritur mirëkuptimin vijues:</p> <p>QËLLIMI</p> <p>Pjesëmarrësit, dëshirojnë të bashkëpunojnë në përpjekje të ndërsjellë për të përforcuar administrimin e zgjedhjeve në Kosovë. Në përputhje me këtë qëllim, pjesëmarrësit kanë lidhur këtë Memorandum të Mirëkuptimit me synim të parashtrimit të veprimeve që duhet ndërmarrë në drejtim të mbështetjes së nga ana e tyre të këtij qëllimi nga ana e tyre.</p> <p>VEPRIMET E USAID-it</p> <p>USAID-i, nëpërmjet Fondacionit Ndërkombëtar për Sisteme Zgjedhore (IFES) dhe aktivitetit për forcimin e administratës zgjedhore, synon që të:</p>	<p>S OBZIROM DA JE cilj Agencije Sjedinjenih Država za Međunarodni Razvoj, Misija na Kosovu (USAID) saradnja sa Centralnom izbornom komisijom (CIK), uključujući Sekretarijat, pružajući tehničku pomoć u izborima; i</p> <p>S OBZIROM DA JE cilj Centralne izborne komisije (CIK) saradnja sa USAID-om i Međunarodnom Fondacijom za Izborne Sisteme (IFES) u jačanju upravljanja izborima na Kosovu;</p> <p style="text-align: center;">STOGA, SADA, učesnici sklapaju sledeći sporazum:</p> <p>SVRHA</p> <p>Strane su izrazile želju da sarađuju i zajedničkim naporima osnaže upravljanje izborima na Kosovu. Sledstveno, strane sklapaju sledeći Sporazum o razumevanju (SR) kojim se određuju aktivnosti u odnosu na njihovu podršku navedene svrhe.</p> <p>AKTIVNOSTI USAID-a</p> <p>USAID, preko Međunarodne fondacije za izborne sisteme (IFES) i aktivnost Jačanje izborne administracije na Kosovu, namerava da:</p>	<p>WHEREAS, it is the goal of the United States Agency for International Development Mission in Kosovo (USAID) to collaborate with the Central Election Commission (CEC), including the Secretariat, by providing technical assistance in connection with the elections; and</p> <p>WHEREAS, it is the goal of the Central Election Commission (CEC) to collaborate with USAID and the International Foundation for Electoral Systems (IFES) to strengthen the administration of elections in Kosovo; and</p> <p style="text-align: center;">NOW, THEREFORE, the Participants have reached the following understanding:</p> <p>PURPOSE</p> <p>The Participants wish to cooperate in a mutual effort to strengthen election administration in Kosovo. Accordingly, the Participants have concluded this Memorandum of Understanding (MOU) to set forth their actions with respect to their support of this purpose.</p> <p>USAID ACTIONS</p> <p>USAID, through the International Foundation for Electoral Systems (IFES) and the Strengthening Election Administration Activity in Kosovo, intends to:</p>
---	--	---

<p>Ofrojë asistencë teknike dhe këshilla për KQZ-në lidhur me zgjedhjet, në pajtim me resurset në dispozicion dhe nevojat e KQZ-së.</p> <p>Mbështesë KQZ-në dhe SKQZ-në në ndërtimin e kapaciteteve për trajnime të vazhdueshme, si dhe zhvillimin dhe implementimin e planeve të trajnimit për stafin vetanak dhe për Zyrtarët Komunal të Zgjedhjeve.</p> <p>Ofrojë ndihmë teknike dhe këshilla për KQZ-në lidhur me hartimin dhe zbatimin e metodologjive të vlerësimit të riskut, si dhe me zhvillimin e planeve të menaxhimit të riskut.</p> <p>Mbështesë KQZ-në në zhvillimin dhe implementimin e praktikave të planifikimit strategjik dhe operativ, planeve të monitorimit dhe vlerësimit, rishikimit afatmesëm të Planit Strategjik të KQZ-së dhe zhvillimit të Strategjisë së Re.</p> <p>Mbështesë KQZ-në dhe SKQZ-në në zhvillimin e procedurave të thjeshtëzuara zgjedhore, si dhe doracakëve dhe udhëzuesve për to.</p> <p>Mbështesë KQZ-në në zhvillimin e hulumtimeve mbi çështjet e administratës zgjedhore.</p> <p>Ofrojë ndihmë teknike për KQZ-në në adoptimin e sistemit të hapur të të dhënave.</p> <p>Mbështesë KQZ-në për futjen e gjithpërfshirjes si një nga temat e zakonshme në aktivitetet aktuale strategjik.</p>	<p>Pruži tehničku pomoć i savete CIK-u vezi sa izborima, u skladu sa raspoloživim resursima i potrebama CIK-a</p> <p>Podrži CIK i SCIK u izgradnji trajnih kapaciteta za obuku kao i u razvoju i sprovođenju planova obuke za svoje osoblje i opštinske izborne službenike.</p> <p>Pruži tehničku pomoć i savete CIK-u oko dizajniranja i sprovođenja metodologija procene rizika kao i oko izrade planova za upravljanje rizikom.</p> <p>Podrži CIK u izradi i sprovođenju strateške i operativne prakse planiranja, planova monitoringa i evaluacije, srednjoročnog pregleda Strateškog plana CIK kao i izrade nove Strategije.</p> <p>Podrži CIK i SCIK u razvijanju pojednostavljenih izbornih procedura, kao i priručnika i uputstava obuke za iste.</p> <p>Podrži CIK-u u vršenju istraživanja oko pitanja izborne administracije.</p> <p>Pruži tehničku pomoć CIK-u oko usvajanja otvorenog sistema podataka.</p> <p>Podrži CIK u uvodenju inkluzivnosti kao jedne od preovlađujućih tema u tekućim strateškim aktivnostima.</p> <p>Podrži CIK u projektovanju i razvoju inovativnog obrazovanja i informisanja glasača.</p>	<p>Provide technical assistance and advice to the CEC in connection with the elections, consistent with available resources and the CEC's needs.</p> <p>Support the CEC and CECS in developing a continuous training capacity and in developing and implementing training plans for its staff and for Municipal Election Officers.</p> <p>Provide technical assistance and advice to the CEC on designing and implementing risk assessment methodologies and on developing risk management plans.</p> <p>Support the CEC in developing and implementing strategic and operational planning practices, M&E plans, the mid-term review of the CEC Strategic Plan and development of the new Strategy.</p> <p>Support the CEC and CECS in developing simplified electoral procedures, and manuals and training guides for these.</p> <p>Support the CEC to conduct research on electoral administration issues.</p> <p>Provide technical assistance to the CEC to adopt open data system.</p> <p>Support CEC in mainstreaming inclusion into current strategic activities.</p> <p>Support CEC in designing and developing innovative voter education and information.</p>
---	---	--

<p>Mbështesë KQZ-në në dizajnimin dhe zhvillimin e një edukimi, dhe informimi inovatorë të votuesve.</p> <p>Mbështesë KQZ-në në krijimin e një liste më të saktë të votuesve, dhe evidentimin efektiv të adresave të votuesve.</p> <p>Përkrah KQZ-në në planifikimin operacional për Qendrën e Numërimit dhe të Rezultateve (QNR), dhe të ofrojë këshilla lidhur me implementimin e aktiviteteve kritike të QNR-së gjatë periudhave zgjedhore.</p> <p>Forcojë kapacitetet e KQZ-së dhe departamentit të IT-së të KQZ-së për administrimin e plotë të sistemeve të ndërtuara si dhe atyre të reja që, do të futen në përdorim.</p> <p>Këmbej rregullisht informata mbi aktivitetet e IFES-it me KQZ-në, si dhe me pjesëmarrësit tjerë të interesuara në procesin zgjedhor.</p> <p>Ofrojë, me kërkesë të KQZ-së, analiza dhe opsione për avancimin e sistemit për krahasimin dhe paraqitjen tabelare të rezultateve zgjedhore.</p> <p>Organizojë punëtori pas zgjedhjeve, me qëllim të këmbimit të praktikave më të mira, identifikimit të dobësive dhe dhënies së rekomandimeve për përmirësimin e zgjedhjeve në të ardhmen.</p>	<p>Podrži CIK u sastavljanju preciznijeg spiska birača i efikasnom evidentiranju adresa birača.</p> <p>Pomogne CIK oko operativnog planiranju Centra za brojanje i rezultate (CBR) i pruži savetovanje oko sprovođenja kritičnih aktivnosti CBR tokom izbornih perioda.</p> <p>Ojača kapacitete CIK-a i CIK-ovog IT odeljenja za potpuno upravljanje izgrađenim sistemima kao i novim koji će se uvesti.</p> <p>Redovno razmenjuje informacije o aktivnostima IFES-a sa CIK-om kao i sa drugim zainteresovanim stranama u izbornom procesu.</p> <p>Na zahtev CIK-a, pruži analize i opcije za unapređenje sistema za upoređenje i tabeliranje izbornih rezultata.</p> <p>Organizuje postizborne radionice u cilju razmenjivanja najboljih praksi, identifikovanja slabosti i davanja preporuka za poboljšanje budućih izbora.</p>	<p>Support CEC in developing a more accurate voter list and effective voter address recording.</p> <p>Assist the CEC with operational planning for the Counting and Results Center (CRC) and advise on the implementation of critical CRC activities during election periods.</p> <p>Strengthen the capacity of the CEC and CEC IT department in fully administering the systems developed and the new to be introduced.</p> <p>Regularly share information on IFES' activities with the CEC as well as with other stakeholders in the electoral process.</p> <p>At the CEC's request, provide analysis and options for improving the system for collating and tabulating election results.</p> <p>Organize post-election workshops to share best practices, identify weaknesses and make recommendations for improving future elections.</p>
---	---	---

<p>VEPRIMET E KQZ-së</p> <p>KQZ, synon që të:</p> <p>Bashkëpunoj me IFES-in në planifikimin dhe zbatimin e aktiviteteve të parapara në këtë MM.</p> <p>Shqyrtoj dhe miratoj planet dhe materialet tjera të përpiluara nga IFES-i brenda kornizës së këtij MM, dhe t'i përvetësojë ato sipas nevojës.</p> <p>Thërrasë takimet e KQZ-së apo takimet e Këshillave të KQZ-së, me qëllim të shqyrtimit të propozimeve nga IFES-i, sipas nevojës.</p> <p>Qartësojë procedurat zgjedhore kur është e domosdoshme ose sipas nevojës.</p> <p>Zhvilloj dhe implementoj fushatën e informimit të opinionit publik, duke përfshirë çfarëdo produktesh të zhvilluara nga IFES në kuadër të planeve mediatike të KQZ-së.</p> <p>Siguroj një zyrë për IFES-in, brenda mundësive në hapësirat e KQZ-së apo QNR-së.</p>	<p>AKTIVNOSTI CIK-a</p> <p>CIK namerava da:</p> <p>Saraduje sa IFES-om u planiranju i sprovedbi aktivnosti predvidenih ovim MOR-om.</p> <p>Revidira i odobri planove i druge materijale koje sastavi IFES u okviru ovog MOR-a i usvajati ih po potrebi.</p> <p>Po potrebi, sazove sastanke CIK-a ili sastanke odbora CIK-a kako bi se razmotrili predlozi IFES-a.</p> <p>Razjasni izborne procedure kad god je to potrebno ili na osnovu zahteva.</p> <p>Razvije i sprovede kampanju informisanja javnog mnjenja, uključujući sve proizvode razradene od strane IFES u sklopu CIK-ovih medijskih planova.</p> <p>Obezbedi kancelariju za IFES, po mogućnosti unutar prostorija CIK.</p>	<p>CEC ACTIONS</p> <p>The CEC intends to:</p> <p>Cooperate with IFES in the planning and implementing the activities envisaged in this MOU.</p> <p>Review and approve the plans and other materials created by IFES within the framework of this MOU and adopt where appropriate.</p> <p>Call CEC meetings or meetings of CEC Committees to review proposals from IFES, if necessary.</p> <p>Clarify election procedures when necessary or appropriate.</p> <p>Develop and implement public information campaign, and include any IFES-developed products in the CEC's media plans.</p> <p>Provide IFES with an office, within the CEC premises, if available.</p>
<p>KOORDINIMI DHE KONSULTIMI</p> <p>Pjesëmarrësit i sigurojnë njëri-tjetrit informatat e nevojshme për të lehtësuar ofrimin e asistencës që parasheh kjo marrëveshje, dhe për të vlerësuar efektivitetin e asistencës së dhënë. Pjesëmarrësit takohen periodikisht për të rishikuar asistencën që parasheh kjo marrëveshje, dhe për të këmbyer</p>	<p>KOORDINACIJA I KONSULTACIJA</p> <p>Strane će jedna drugoj pružati sve informacije koje mogu biti potrebne za olakšanje pružanja pomoći navedene u ovom tekstu i ocenu efektivnosti pomoći. Strane će se periodično sastajati kako bi revidirale pomoć navedenu u ovom tekstu i uopšteno razmenjivale relevantne</p>	<p>COORDINATION AND CONSULTATION</p> <p>The Participants are to provide each other with such information as may be needed to facilitate provision of the assistance hereunder and to evaluate the effectiveness of the assistance. The Participants are to meet periodically to review assistance hereunder and otherwise share</p>

informatat relevante. Çfarëdo shqetësimi në lidhje me interpretimin, administrimin apo zbatimin e këtij MM zgjidhet përmes konsultimit të ndërsjellë të Pjesëmarrësve.

DISPOZITAT E PËRGJITHSHME

Efektet e MM. Ky memorandum mirëkuptimi, nuk përbën obligim ligjor apo marrëveshje detyruese dhe nuk bartë me vete kurrfarë obligimi të fondeve nga USAID-i apo Qeveria e SHBA-ve, dhe nuk nënkupton transferimin e fondeve nga USAID-i te KQZ-ja, apo ndonjë supozim të përgjegjësisë nga ana e USAID-it. USAID-it obligohet, zotohet, shpenzon fonde dhe kryen punët në pajtim me ligjet dhe rregulloret e aplikueshme të Shteteve të Bashkuara.

Instrumentet e Palës së Tretë dhe Disponueshmëria e Fondeve. Me qëllim të sigurimit të përkrahjes së përkrahur në këtë MM, USAID-i mund të lidhë kontrata dhe përdorë instrumente tjera me palë publike dhe private, duke përfshirë IFES-in, ashtu siç USAID-i e sheh të arsyeshme. Janë këto instrumente, pasi të jenë ekzekutuar plotësisht, që do të përbëjnë detyrime ligjore të USAID-it. E gjithë përkrahja dhe ndërmarrjet e USAID-it në përputhje me këtë MM u nënshtrohen disponueshmërisë së fondeve dhe marrëveshjes të mëtutjeshme në mes USAID-it dhe palëve publike dhe private lidhur me ofrimin e përkrahjes. Duke qenë se kjo përkrahje dhe këto veprime të USAID-it mund t'u nënshtrohen instrumenteve të tjera të tilla detyruese, në rast të çfarëdo konflikti në mes të kushteve të instrumenteve të tilla dhe kushteve të këtij MM, do

informacije. Sva pyetje që se odnose na tumaçenje, upravlanje ili sprovedbu ovog MOR-a će biti rešena konsultacijom između Strana.

OPŠTE ODREDBE

Snaga MOR-a. Ovaj MOR ne predstavlja pravno obavezivanje ili obavezujući ugovor ili snagu obavezivanja fondova USAID-a ili Vlade SAD-a i ne podrazumeva prenos sredstava USAID-a u CIK ili pretpostavku finansijske obavezanosti USAID-a. USAID obavezuje, dodeljuje i troši sredstva i sprovodi operacije u saglasnosti sa važećim zakonima Sjedinjenih Država.

Instrumenti treće strane i dostupnost sredstava. U cilju pružanja pomoći opisane u ovom MOR-u, USAID može sklopiti ugovore i druge instrumente sa javnim i privatnim stranama, uključujući IFES, kako USAID smatra odgovarajućim. Ovakvi instrumenti, nakon potpunog izvršenja, će predstavljati pravnu obavezu USAID-a. Celokupna pomoć i dela USAID-a u saglasnosti sa ovim MOR-om su predmet dostupnosti sredstava i u cilju jačanja dogovora između USAID-a i takvih javnih ili privatnih strana u vezi pružanja navedene pomoći. Pošto ova pomoć i aktivnosti USAID-a mogu biti predmet drugih obavezujućih instrumenata, u slučaju bilo kakvog sukoba uslova takvih instrumenata i uslova ovog MOR-a, uslovi takvih drugih instrumenata će imati prevlast. Nijedna treća strana ne može tražiti prava pod jednim takvim instrumentom kao treća strana korisnik, čak i u slučaju da jedna takva

relevant information. Any issues concerning the interpretation, administration or implementation of this MOU are to be resolved by consultation between the Participants.

GENERAL PROVISIONS

Effect of MOU. This MOU does not constitute a legal obligation or binding agreement or effect an obligation of funds by USAID or the U.S. Government, and it does not contemplate a transfer of funds from USAID to the CEC or assumption of liability by USAID. USAID obligates, commits, and expends funds and carries out operations in accordance with the applicable laws and regulations of the United States.

Third Party Instruments and the Availability of Funds. In order to provide the assistance described in this MOU, USAID may enter into such contracts and other instruments with public and private parties, including with IFES, as USAID deems appropriate. It is these instruments, once fully executed, that will constitute legal obligations of USAID. All assistance and undertakings of USAID pursuant to this MOU are subject to the availability of funds and to further agreement between USAID and such public and private parties regarding the provision of such assistance. Because USAID's assistance and actions herein may be subject to other such binding instruments, in the event of any conflict between the terms of such instruments and the terms of this MOU, the terms of the other instruments prevail. No third

<p>të mbisundojnë kushtet e instrumenteve të tjera. Asnjë palë e tretë nuk mund të kërkojë të drejta si palë e tretë përfituese nën çfarëdo instrumenti të tillë, megjithëse një palë e tillë e tretë mund të përfitojë nga përkrahja e dhënë nën ndonjë instrument të tillë.</p> <p>Raporti me Marrëveshjen Dypalëshe Kornizë. Çfarëdo asistence që ofrohet nga USAID-i, do të jetë pjesë e programit të asistencës së Qeverisë së SHBA-ve për Kosovën në bazë të Marrëveshjes për Bashkëpunim Ekonomik dhe Teknik në mes të Qeverisë së Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës të datës 29 mars 2012, dhe Marrëveshjes së ndryshuar dhe të rideklaruar për asistencë në mes të Shteteve të Bashkuara të Amerikës dhe të Republikës së Kosovës, të datës 2 shtator 2010, të ndryshuar e plotësuar më pas, dhe Marrëveshjes për grant në lidhje me objektivin zhvillimor të datës 9 tetor 2013, dhe u nënshtrohet kushteve të atyre Marrëveshjeve, përfshirë dispozitat për përjashtimin nga tatimet dhe taksat doganore.</p> <p>Ndryshim-Plotësimet dhe Shkëputja. Ky MM mund të ndryshohet dhe plotësohet me shkrim nga pjesëmarrësit. Secili pjesëmarrës, mund të ndërpresë pjesëmarrjen në këtë MM duke i ofruar njoftim me shkrim prej tridhjetë (30) ditë pjesëmarrësittjetër.</p> <p>Data e Hyrjes në Fuqi dhe Kohëzgjatja. Ky MM, hyn në fuqi me datën e nënshkrimit nga të dy palët, dhe mbetet në fuqi deri në përfundimin e programit, apo deri në ndërprerje të tij, cilado që të ndodhë më parë, përveç nëse zgjatet në formë të</p>	<p>treća strana može imati koristi od pomoći pružene pod bilo kojim takvim instrumentom.</p> <p>Odnos sa Okvirnim bilateralnim sporazumom. Svaka pomoć koju USAID možda pruži će predstavljati deo programa pomoći Vlade SAD-a Kosovu prema Sporazumu za privrednu i tehničku saradnju između Vlade Sjedinjenih Američkih Država i Vlade Republike Kosovo od 29. marta 2012. godine i Dopunjenom i ponovno korigovanom Sporazumu o pomoći između Sjedinjenih Američkih Država i Republike Kosovo od 2. septembra 2010. god., koji je sledstveno izmenjen i Sporazuma o grantu sa ciljem razvoja od 9. oktobra 2013. godine i u saglasnosti sa uslovima i obavezama tih Sporazuma, uključujući odredbe koje se odnose na oslobađanje od poreza i carinskih dadžbina.</p> <p>Dopuna i prekid. Strane mogu dopuniti ili izmeniti ovaj MOR u pisanom obliku. Svaka strana može prekinuti svoje učešće u ovom MOR-u prethodno obaveštavajući u pismenoj formi drugu stranu trideset (30) dana unapred.</p> <p>Stupanje na snagu i rok. Ovaj MOR stupa na snagu na dan potpisivanja obe strane i na snazi je do okončanja programa ili do prekida, koje god bude ranije, osim ukoliko se ne produži u pismenom obliku.</p> <p>Predstavnici. Strane će predstavljati one osobe</p>	<p>party may claim rights under any such instrument as a third party beneficiary even though such third party may benefit from the assistance provided under any such instruments.</p> <p>Relation to Framework Bilateral Agreement. Any assistance USAID may provide would be part of the U.S. Government's program of assistance to Kosovo under the Agreement for Economic and Technical Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Kosovo dated March 29, 2012, and the Amended and Restated Assistance Agreement between the United States of America and the Republic of Kosovo dated September 2, 2010, as subsequently amended, and the Development Objective Grant Agreement dated October 9, 2013, and would be subject to the terms and conditions of those Agreements, including provisions related to exemption from taxes and customs duties.</p> <p>Amendments and Termination. This MOU may be amended or modified in writing by the Participants. Each Participant may terminate its participation in this MOU by giving the other Participant thirty (30) days written notice.</p> <p>Effective Date and Term. This MOU is effective as of the date of signature by both Participants and is to remain in effect until the completion of the program, or until terminated, whichever is earlier, unless extended in writing.</p> <p>Representatives. The Participants are to be</p>
--	---	---

shkruar.

Përfaqësuesit. Pjesëmarrësit,, do të përfaqësohen nga mandatarët apo personat që veprojnë në emër të nënshkruesve të këtij dokumenti. Pjesëmarrësit. nëpërmjet njoftimit me shkrim nga të tjerët, mund të identifikojë përfaqësues tjerë të autorizuar për të përfaqësuar palën pjesëmarrëse për të gjitha qëllimet që nuk kanë të bëjnë me ndryshimplotësimet formale të këtij MM. Secila palë, do t'i njoftojë të tjerët me shkrim për ndryshimet në lidhje me përfaqësuesit e autorizuar.

Gjuha. Ky MM është përpiluar në gjuhën angleze, shqipe dhe serbe. Në rast të dykuptimisë apo konfliktit në mes të versioneve, do të mbisundojë versioni në gjuhën angleze.

koje su nosioci ili vršioci dužnosti u organima koji potpisuju ovaj MOR. Svaka strana može, pismeno obaveštavajući ostale, imenovati dodatne predstavnike koji će predstavljati stranu u svim stvarima osim formalnih dopuna ovog MOR-a. Svaka strana je dužna da u pisanom obliku obavesti ostale o promenama ovlašćenih predstavnika.

Jezik. Ovaj MOR je pripremljen u verzijama na engleskom, albanskom i srpskom jeziku. U slučaju nejasnoća ili sukoba između verzija, verzija na engleskom ima prevlast.

represented by those holding or acting in the offices held by the signatories to this MOU. Each Participant may, by written notice to the others, identify additional representatives authorized to represent that Participant for all purposes other than executing formal amendments to this MOU. Each Participant is to notify the others in writing of changes in the authorized representatives.

Language. This MOU is prepared in the English, Albanian and Serbian languages. In the event of ambiguity or conflict among the versions, the English language version is to control.

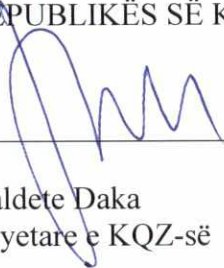
PËRBALLË DËSHMITARËVE, Pjesëmarrësit, secili duke vepruar përmes përfaqësuesit të vetë të autorizuar sipas ligjit, e nënshkruan këtë Memorandum Mirëkuptimi në emër të tyre, dhe e dorëzuan më 14 shkurt 2017. Ky memorandum i mirëkuptimit hyn në fuqi në datën e nënshkrimit dhe vazhdon të mbetet në fuqi deri më 21 shkurt 2019.

AGJENCIONI I SHTETEVE TË BASHKUARA
PËR ZHVILLIM NDËRKOMBËTAR



James Hope
Drejtori i misionit të USAID-it në Kosovë

KOMISIONI QENDROR I ZGJEDHJEVE I
REPUBLIKËS SË KOSOVËS (KQZ)



Valdete Daka
Kryetare e KQZ-së




PRED SVEDOCIMA, Strane, svaka delujući preko svog ovlašćenog predstavnika, su potpisale ovaj MOR u svoje ime i predale ga na dan 14 februar, 2017. godine. Ovaj MOR će stupiti na snagu na dan potpisivanja i ostati na snazi do 21 februara 2019 godine.

AGENCIJA SJEDINJENIH DRŽAVA ZA
MEĐUNARODNI RAZVOJ



James Hope
Direktor USAID-ove misije na Kosovu

CENTRALNA IZBORNA KOMISIJA
REPUBLIKE KOSOVO (CIK)



Valdete Daka
Predsednica CIK

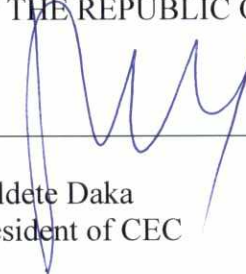
IN WITNESS WHEREAS, the Participants, each acting through its duly authorized representative, have caused this MOU to be signed in their names and delivered as of February 14, 2017. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signing and remain in full force and effect until February 21, 2019.

THE UNITED STATES AGENCY FOR
INTERNATIONAL DEVELOPMENT



James Hope
Mission Director
USAID/Kosovo

THE CENTRAL ELECTION COMMISSION
OF THE REPUBLIC OF KOSOVO (CEC)



Valdete Daka
President of CEC